

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ สหราชอาณาจักร..... หมวด..... เศรษฐกิจ.....

ข่าวประจำวันวันที่.....๑๗ สิงหาคม ๒๕๕๙.....

หัวข้อข่าว.....ตัวเลขการว่างงานที่คาดว่าจะดีขึ้นไม่ช่วยทำให้ผู้โหวตออกจากอียูได้เฉลิมฉลอง.....

### เนื้อหาข่าว

แม้ว่า นักเศรษฐศาสตร์คาดว่าจะการว่างงานจะเพิ่มสูงขึ้น แต่บริษัทต่าง ๆ ยังไม่ลดงานลง ทั้งนี้เพราะไม่มีใครรู้ว่าการโหวตออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรป (Brexit) จะเป็นอย่างไร

หากคุณคาดการณ์ว่า การโหวตออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรปไว้ด้านหนึ่ง คุณจะไม่แปลกใจสำหรับตัวเลขการว่างงานล่าสุด

ตัวเลขการว่างงานของสหราชอาณาจักร ยังคงอยู่ที่ร้อยละ ๔.๙ ในช่วงปลายเดือนมิถุนายน ซึ่งถือว่าต่ำที่สุดนับตั้งแต่ปี ๒๕๔๘ ในขณะที่ผู้เรียกร้องเงินช่วยเหลือสำหรับผู้หางานลดลง จำนวน ๘,๖๐๐ คน เหลือ ๗๖๓,๖๐๐ คน ในเดือนกรกฎาคม นับว่าเป็นการลดลงครั้งแรกตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๕๙

ปรากฏตัวเลขพาดหัวข่าวอย่างต่อเนื่อง และมีแนวโน้มที่จะเกิดขึ้นเร็ว ๆ นี้ สะท้อนเศรษฐกิจที่กำลังเติบโต

อย่างไรก็ดี นักเศรษฐศาสตร์แปลกใจกับตัวเลขดังกล่าว เนื่องจากพวกเขาประมาณการณตัวเลขไว้ก่อนแล้วถึงการเพิ่มขึ้นของผู้อ้างสิทธิหลังจากผลประชามติเกี่ยวกับสหภาพยุโรปเมื่อวันที่ ๒๓ มิถุนายน ที่ผ่านมา

ด้วยความเข้าใจถึงปัญหาหลังจากเกิดเหตุการณ์ วิธีการขับเคลื่อนสำหรับการโหวตออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรปเกี่ยวกับจำนวนคนว่างงานที่ไม่น่าเชื่อว่าจะเป็นจริง ในขณะที่บริษัทต่าง ๆ อาทิ ยูนิลีเวอร์ เจพี มอร์แกน และ แอร์บัส เตือนว่าการลงมติออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรปจะทำให้การดำเนินธุรกิจ ในสหราชอาณาจักรมีอุปสรรคมากขึ้น มีโอกาสน้อยมากที่บริษัทจะปรับลดงานลงทันที

จากสถานะที่เป็นอยู่ขณะนี้ สหราชอาณาจักรยังคงเป็นสมาชิกสหภาพยุโรปและมีแนวโน้มโหวตออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรปเพียงเล็กน้อยว่าจะเป็นอย่างไร แท้จริงแล้วการลดลงของค่าเงินปอนด์ทำให้การดำเนินธุรกิจของบริษัทต่าง ๆ ในสหราชอาณาจักรมีกำไรในการส่งออกสินค้าและบริการมากขึ้น

หลักฐานก่อนหน้านี้นับว่าเป็นนัยว่าผู้บริโภคมีความกังวลเกี่ยวกับสภาพอากาศที่อบอุ่นมากกว่าการโหวตออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรป ดังนั้นร้านค้า ผับ และธุรกิจตามสองฝั่งถนนไม่จำเป็นต้องลดปริมาณงานลง การค้าปลีกเพิ่มสูงขึ้นร้อยละ ๑.๙ เมื่อเทียบกับช่วงเวลาเดียวกันของปีนี้กับปีก่อนหน้านี้ของเดือนกรกฎาคม ถือเป็นผลประกอบการที่ดีที่สุดนับตั้งแต่เดือนมกราคม ตามข้อมูลของสมาคมผู้ประกอบการค้าปลีกแห่งสหราชอาณาจักร และเคพีเอ็มจี ซึ่งเป็นหนึ่งในบริษัทตรวจสอบบัญชีที่ใหญ่ที่สุดในโลก เนื่องจากผู้บริโภคใช้จ่ายเงินจำนวนมากในหมวดเสื้อผ้าฤดูร้อนและอาหารบาร์บีคิว

ผลกระทบด้านเศรษฐกิจจากการโหวตออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรป ยังไม่รู้ว่าจะเกิดอะไรขึ้นในช่วงเวลาหนึ่ง ผลกระทบตัดสินได้จากการลดจำนวนขนาดของบริษัท แต่ยังคงรวมถึงการลงทุนที่ได้วางแผนไว้

และการขยายแผนงานที่ไม่สามารถใช้ประโยชน์ได้อีกต่อไป นี่คือเหตุผลว่า ทำไมธนาคารของอังกฤษตัดการ  
คาดการณ์ของปี ๒๕๖๐ และ ๒๕๖๑ ออกไป มากกว่าที่จะตัดการคาดการณ์ของปีนี้

ในขณะที่ตัวเลขการว่างงานแสดงว่าเศรษฐกิจไม่ได้รับผลกระทบโดยตรงหลังจากการลงมติ ด้วยเหตุนี้  
ผู้โหวตออกจากสมาชิกสหภาพยุโรปจึงมีเหตุผลน้อยมากที่จะเฉลิมฉลอง

.....

คัดย่อมาจาก <https://www.theguardian.com/society/blog/2016/aug/17/unemployment-figures-leave-voters-brexit>

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐ์ฐานนท์  
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธชำนาญการพิเศษ  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ  
สำนัก ภาษาต่างประเทศ  
ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ